

ABSTRACT

The purpose of the present thesis is to shed light on the role of pauses in simultaneous interpreting between French and Czech, mainly from the point of view of the listeners of the source speeches in French as well as both students of interpretation and professional interpreters and from the viewpoint of the listeners of the speeches interpreted into Czech. It is divided into a theoretical and an empirical part. The theoretical part briefly outlines the process of simultaneous interpreting and Daniel Gile's Effort Model and then it focuses on prosody and individual prosodic (suprasegmental) features, especially pauses and their use in simultaneous interpreting. The empirical part describes the experiment and presents its results. The experiment itself examines the effect that unnaturally long or unnaturally placed pauses in the speaker's quasi-authentic source speeches have on the choice of strategy and the simultaneous interpreters' performances (students and professionals) and on the subsequent assessment of their performances made by the listeners of the interpreted speeches.

Keywords

simultaneous interpreting, pause, listener, speech, speaker, interpreter, comprehensibility